

台灣閩南語「都」與「攞」 的分工與合併*

謝妙玲、李臻儀
國立臺灣師範大學

台灣閩南語裡的量化副詞「攞 *long*²」和「都 *to*¹」表全稱義。表任指義的疑問代詞和表個別義的「逐 NP」可以和「都 *to*¹」或「攞 *long*²」合用（句型一）；由「毋管」或「無論」引介的表任指的疑問詞小句，只能使用「攞 *long*²」（句型二）；表級差的連字句和否定極性成分則須與「都 *to*¹」合用（句型三），惟近來也出現「連」與「攞 *long*²」合用的情形。本文針對這三種句型進行調查，口述語境，並提示目標語句的前半部，讓 120 位受訪者完成語句，結果發現，受訪者使用「攞 *long*²」類多過於「都 *to*¹」類，但受訪者之年齡和台語流利程度也與「攞 *long*²」及「都 *to*¹」的使用極為相關。因此，本文最後探討從早期閩南語到現代台灣閩南語「都 *to*¹」和「攞 *long*²」的消長，並提出造成此改變的內外因素。

關鍵詞：全稱量化、級差、連字句、歷時改變、台灣閩南語

* 感謝科技部計畫(MOST 105-2410-H-003-087)與教育部「邁向頂尖大學計畫」(106J1A0301)對本研究的資助，並感謝專任助理謝佩妤、台師大台文所博士生林佳怡、台師大英研所語言組碩士生葉惠真、涂堡升的協助。此外，對於連金發、徐淑瑛、張麗麗諸位老師及兩位匿名審查委員的幫助及建議，作者也在此深表謝意。

1. 引言

研究台灣閩南語(以下簡稱台語)量化副詞「都 *to*¹」和「攞 *long*²」¹的文獻不多,而研究華語「都」的文獻則頗為豐富。華語「都」的研究可以分為以下幾種看法:第一種看法認為華語的「都」是表全稱量化的量化算子(Lee 1986; Cheng 1995; 蔣巖 1998, 2009; 董秀芳 2002; 潘海華 2006; 蔣靜忠、潘海華 2013),全稱量化算子的作用在於量化一個語義上的複數性成分,把謂語的特徵分配給此複數成分所指稱的每一個成員,全稱量化算子為二元算子,會引出一個三分結構,由全稱量化算子、限定部分以及核心部分組成。²第二種看法認為「都」是表事件的加合算子(Huang 1996);第三種看法認為「都」表分配(Lin 1998);第四種看法認為「都」是最大算子(Giannakidou and Cheng 2006; Xiang 2008),強調「都」涉及最大量(maximality)和窮盡性(exhaustivity)兩個屬性。這些不同的看法因為討論的重點不同,並不一定涵蓋《現代漢語八百詞》中所指的三種「都」的用法,也就是「都₁」「都₂」「都₃」,分別表總括全部、甚至和已經義,其中「都₂」輕讀。在第二節文獻回顧部分,本文將以蔣靜忠、潘海華(2013)為主,主要是因為這篇文章包含「都」的各種用法。

本文採用台語的「都 *to*¹」和「攞 *long*²」是全稱量化詞的看法,兩個量化詞的差異主要在於與其有語義關連之成分有所區別,我們認為「連」所引介的名詞及表示否定極性的成分,兩者皆表示級差,必須與「都 *to*¹」合用,在向右量化的部分則只能用「攞 *long*²」,而「都 *to*¹」的非量化用法是作為模態助動詞(modal particle),表意外或退讓之意(Lien 2015),相關討論請

¹ 文中為避免與華語混淆,台語的「都 *to*¹」、「攞 *long*²」和「嘛 *ma*⁷」皆加註拼音。

² 詳見 Heim (1982)。

見第二節。在本節中，我們先談初步觀察到的「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」的分工與合併。

在句法位置上，台語「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」作為副詞，必須貼附在一個動詞短語之前。我們把「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」的使用分為三種句型。句型一的「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」可以互換（每一台語例句下為華語義譯），例如：

- (1) 彼件代誌，啥物人{都/嘛/攏}知。
[那件事情，什麼人都/*也知道]³
- (2) 阿山逐項物件{都/嘛/攏}敢食。
[阿山每樣東西都/*也敢吃]

例(1)中，與量化詞語義關連的成分是在量化詞左邊的疑問詞「啥物人」，表任指義，而例(2)中的是表個別義的「逐 NP」。這個句型也可以使用附加副詞「嘛 ma^7 」。

除了以上「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」可以互換的句型，還有兩種句型，我們稱為句型二和三。句型二只能用「攏 $long^2$ 」，如下面例句所示：

- (3) 阿山囡仔{攏/*都/嘛}𠵼轉去啊。
[阿山孩子都帶回去了]
- (4) a. 毋管代誌會成袂成，你{攏/*都/嘛}愛共我講一聲。
[不管事情會不會成功，你都要跟我說一聲]
b. 無論有佴濟工課，你{攏/*都/嘛}需要歇睏。
[無論有多少功課，你都須要休息]

³ 華語的「也」似乎與台語的「嘛 ma^7 」不盡相同，「也」在否定句才可使用，「嘛 ma^7 」則沒有相同的限制。

例(3)中，「攞 *long*²」與位於其左邊的複數意義的名詞性成分相關。例(4)涉及兩個小句，由「毋管」或「無論」引介的表任指的疑問詞小句在前，而「攞 *long*²」或「嘛 *ma*⁷」出現在第二小句中。例(3)和例(4)都不能使用「都 *to*¹」。^{4,5} 根據 Lin (1996) 對於華語「都」的研究，「疑問詞+都」的結構來自「無論+表任指義疑問詞小句+都」句型的省略，當「無論」跟疑問詞結合時，「無論」引出一個個體的集合(a set of entities)，當「無論」和疑問詞子句結合時，引出一個情狀的集合(a set of situations)，由此限定「都」的量化域的範圍。如果台語也跟華語做相同的分析，根據語義，「無論」引介的疑問詞小句，應該與疑問詞一樣，兩者應該都可以用「都 *to*¹」或「攞 *long*²」，但是根據我們的判斷，在台語裡，只有單一個疑問詞的句子，如：例(1)，可以用「都 *to*¹」或「攞 *long*²」，在「毋管/無論 + 疑問詞小句」的例(4)就只能用「攞 *long*²」。

句型三是只能用「都 *to*¹」的語句，如例(5)、例(6)、例(7)所示。例(5)涉及由「連」引介一個普通名詞，可以是肯定句，也可以是否定句，一般得使用「都 *to*¹」(「嘛 *ma*⁷」也可以)，不能用「攞 *long*²」。例(6)中的「一句話」由「連」引介(「連」可以省略)，表最小量。而例(7)中的「閣較按怎記」是一個 VP，

⁴ 類似的例句出自湯廷池 (1999:207)，也是使用「攞 *long*²」，如：

- (i) a. 每過/見若提及賣菜的張的，厝邊攞稱讚袂停。
[每{當/逢}提及賣菜的老張，街坊鄰居都稱讚不止]
- b. {無/不}論{做什麼代誌/大細項工作}，伊攞非常認真。
[無/不}論{幹什麼事情/大小工作}，他都非常認真]

⁵ 教育部《台灣閩南語常用詞辭典》在「無論」一詞項下列之唯一例句也是使用「攞 *long*²」：

- (i) 無論你講啥，我攞袂答應。
[無論你說什麼，我都不會答應的]

表最大量，⁶在句中的意思是最大程度的努力，這兩句都必須是否定句，屬於否定極性用法。⁷

- (5) a. 這個題目連老師{都/嘛/*攏}袂曉。
[這個題目連老師都不會]
b. 連果子{都/嘛/*攏}共你切好矣。
[連水果都幫你切好了]
(以上兩句合語法的例句來自《實用台語詞典》⁸)
- (6) a. 伊(連)一句話{都/嘛/*攏}無講。
[他(連)一句話都沒說]
b. *伊(連)一句話{都/嘛/攏}講。
[*他(連)一句話都說]

⁶ 請參考類似的華語例句，以下例句來自袁毓林(2012:98)。

- (i) a. 他(甚至連)一顆糖也不捨得吃。
b. 怎麼拉也拉不動。

上面例句的「也」可以用「都」替換。袁毓林表示(ia)中與「也」相關的成分「一顆糖」表最小量，(ib)中的「怎麼拉」則表示最大量。Paris (1981)也持同樣的看法。

⁷ 根據 Shyu (2016)對於華語相關語句的研究，這種極小量的全然否定的用法，並非由某個詞彙決定，而是由「連...都」的語義而來，「連」作為一個級差算子(scalar operator)，得出一個由語境決定的有序集合，以焦點極小量為序列的最後一個成分，此有序集合為最大量/全稱量子「都」的量化域。

⁸ 在盧廣誠(2011)所編的《實用台語詞典》裡，「連」這個詞項下有一個用法說明「連」與「嘛 *ma⁷*」、「都 *to¹*」的合用情形。其所舉的例句如下：

- (i) 這個問題，連老師嘛袂曉。[這個問題，連老師也不會]

- (ii) 連警察都去予伊騙去。[連警察都被他騙了]

而在「都 *to¹*」的詞項下，盧廣誠也提到「都 *to¹*」常跟「連」合用。舉例如下：

- (iii) 老師都袂曉，莫講是學生。[老師都不會，別說是學生了]

- (iv) 連果子都共你切好矣。[連水果都幫你切好了]

在這兩個詞項下都沒有「連」和「攏 *long²*」組合的例句。

- (7) a. 伊閣較按怎記{都/嘛/*攏}記袂起來。
[他再怎樣記都記不起來]
b. *伊閣較按怎記{都/嘛/攏}記起來。
[*他再怎樣記也記起來]

以上對於「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」語句的判斷主要來自辭典的訊息和第一作者的語感，但是似乎不是所有的人都有同樣的語感，例如，第二作者認為(5a)、(5b)、(6a)及(7a)都可以使用「攏 $long^2$ 」，在湯廷池(1999)的文章裡也出現連字句使用「攏 $long^2$ 」的例子。例如：

- (8) 伊連對學生攏真客氣。(湯廷池 1999:203)
[他連對學生都很客氣]

然而，在湯廷池(1999)的文章裡，也並不是所有的連字句都用「攏 $long^2$ 」，根據湯廷池的判斷，例(9c)和(9d)用「攏 $long^2$ 」的接受度不高。湯廷池並未說明這些語句為什麼有如此的差異，但有趣的是，這些語句皆涉及最小量或極性否定。

- (9) a. 伊(連)頭{也/攏}無舉高，專心學習。
b. (連)一粒米{嘛/攏}無欲浪費。
c. 樹葉仔(連)震動{嘛/?攏}袂震動。
d. 連一擺{嘛/?攏}無去。
(以上例句均出自湯廷池 (1999:208))

從以上的討論，我們可以得知對於連字句或否定極性成分是否可以使用「攏 $long^2$ 」的判斷因人而異，於是我們進行了一項訪談調查，主要目的如下：

- (10) 三種句型中「都 *to*¹」與「攏 *long*²」的使用或可接受度各為何？不同地區、男女、年齡、流利程度是否造成差異？若有差異，可能的原因為何？

2. 華語「都」與台語「都 *to*¹」和「攏 *long*²」

2.1 華語「都」的語義分類

蔣靜忠、潘海華(2013)研究華語的「都」，根據其量化域由「都」左邊的成分或右邊的成分提供以及其量化域的成員是否存在等級差別，將華語「都」的使用分成四大類：向左或向右量化，量化域無序或有序。兩位作者針對此四類分別舉例如下（下面例句包括例句的最原先出處和焦點之訊息）。

第一類：向左量化，量化域無序，無排他性

- (11) a. 大伙兒都同意。(華語)
b. 每個孩子都長得很結實。(華語)
c. 怎麼辦都可以。(華語)
d. 論工作大小，我們都要把它做好。(華語)
(以上例句均出自《現代漢語八百詞》，屬「都₁」用法)

第二類：向右量化，量化域無序，有排他性

- (12) a. 他都穿呢子衣服。(華語)
b. 他都去過哪兒？(華語)
(a & b 出自《現代漢語八百詞》，屬「都₁」的用法)
c. 他都看些沒用的東西。(華語)(馬真 1983)
d. 他沒吃別的，都吃的饅頭。(華語)(馬真 1983)

第三類：向左量化，量化域有序，無排他性

- (13) a. 他連電腦都買了，別說磁碟了。(華語)(蔣嚴 1998)
b. 連這麼重的病都給治好了。(華語)
c. 你都搬不動，我更不行了。(華語)
(b & c 出自《現代漢語八百詞》，屬「都₂」的用法)
d. 小李比小王都高。(華語)(蔣嚴 1998)

第四類：向右量化，量化域有序，有排他性

- (14) a. 天都黑了，我們還沒逛商場呢！(華語)
(句子的焦點是「黑」)
b. 都十二點了，還不睡！(華語)
(a & b 出自《現代漢語八百詞》，屬「都₃」的用法)
c. 天天如此，我都習慣了。(華語)
(句子的焦點是「習慣」)(北京大學 CCL 語料庫)
d. 牌樓都塌了。(華語)(句子的焦點是「塌」)
(劉丹青先生提供 (蔣靜忠、潘海華 2013:42))
e. 公司都垮了。(華語)(句子的焦點是「垮」)
(劉丹青先生提供 (蔣靜忠、潘海華 2013:42))

首先，先看第一類和第三類的例句，例(11)和(13)，兩類都是向左量化，前者量化域的成員沒有等級差別，但是後者有。根據蔣靜忠、潘海華兩位作者的說法，「都」左邊的成分，如：「大伙兒」、「每個孩子」、「怎麼辦」、「無論工作大小」，本身就是複數形式或是可以理解為複數之成分，可以作為「都」的量化域，其量化域成員不存在等級差別。例(13)也是向左量化，「都」左邊話題中有「連」或類似「連」引介的焦點，由於此焦點是一個單數，不能作為「都」的量化域，其量化域是透過焦點得到的其與對比項所成的集合，例如：例(13a)的「電腦」以及其對比項的集合就是「電腦、電視、錄音機、磁碟」，這個

集合是有序的，按照買的可能性大小排列，由小到大依次是「電腦」、「電視」、「錄音機」、「磁碟」。⁹

第二類和第四類的例(12)和(14)是向右量化，前者量化域的成員沒有等級差別，後者有。蔣靜忠、潘海華認為在例(12)中，「都」左邊沒有可以作為量化域的成分，其量化域的成員就必須是來自右邊的述題的焦點（如：「呢子」、「哪兒」、「沒用」、「饅頭」），此焦點引出一個焦點變量 x ，作為「都」的量化域。他們以 (12a) 為例，把焦點「呢子」用變量 x 來替換，得到「他穿 x 衣服」，由於 x 可以取不同的值作為「都」的量化域成員，於是量化域的成員就是「他穿的各種衣服」，這些成員沒有等級差別。至於例句(14)，「都」左邊也沒有可以作為量化域成員的成分，所以也是得由右邊的述題的焦點（如：「黑」、「十二點」、「習慣」、「塌」、「垮」）來引出一個焦點變量 P ，讓它來替換焦點短語，得到「都」的量化域。兩位作者以(14a)為例，說明把焦點「黑」用變量 P 來替換，得到「天 P 了」，指的是天可能出現的各種狀態，如，「亮」、「暗」、「黑」等，可以依可能性大小，由小到大依序排列：「天黑」、「天暗」、「天亮」。

第一類和第三類除了都是向左量化外，還有一個共通性是兩者都沒有排他性，而第二類和第四類都是向右量化，並且具有排他性。舉例來說，例(12a)表示的是他只能是穿呢子衣服，不能是其他衣服。同樣的，(14b)的「現在是十二點了」的語義，也具有排他性，但是蔣靜忠、潘海華兩位作者也提到，(14b)中含「都」的小句單獨使用時，也可以看成是第三類，它的語義是「連十二點都到了，太晚了」，這樣的語義並沒有排斥其他的

⁹ 蔡維天(2004)認為連字句的斷言(assertion)是基本命題本身，而其預設則含有「連」所引介的焦點的補集。例如：

(i) 阿 Q 連紅酒都喝。(華語)

a. 預設：阿 Q 喝紅酒以外的酒。

b. 斷言：阿 Q 喝紅酒。

上例中的斷言是基本命題「阿 Q 喝紅酒」，而其預設為含有「紅酒以外的酒」的命題，也就是「阿 Q 喝紅酒以外的酒」，像是白酒、黃酒、啤酒等。

謝妙玲、李臻儀

命題「十一點也到了」，也就是「十一點也到了」亦可為真，所以沒有排他性。下面是蔣靜忠、潘海華兩位作者所提出的「都」的語義解釋規則：

(15) 「都」引出一個三分結構，由全稱量化算子 **dou**、限定部分、核心部分組成。從句法結構到三分結構的映射由句子結構、焦點以及語境來決定，並遵循下面規則：

P1. 如果「都」左邊存在著可以充當量化域的短語，或者可以由焦點、語境等推導出「都」的量化域，就把它映射到限定部分，並把句子的其餘部分映射到核心部分。

P2. 如果述題中含有一個對比焦點成分，就把它映射到核心部分，同時把句子的其餘部分映射到限定部分。

以上規則的使用優先順序是： $P1 \rightarrow P2$ 。

根據(15)，(16a)的語義表式為(16b)：

(16) a. 這些書他都看了。

b. **dou** [$x \in$ [這些書]] [他看了 x]]
算子 限定部分 核心部分

(16b)的意思是：對於每一個 x 來說，如果 x 是「這些書」中的一個成員，那麼，他就看了。而例(17a) 的語義表式如(17b)：

(17) a. 天都黑了。

b. **dou** [(現在) 天 P 了] [$P =$ 黑]
算子 限定部分 核心部分

(17b) 的意思是：對於每一個 P 來說，如果「(現在)天 P 了」為真，那麼， P 就是等於黑，此句有排他的語義。也就是說話者預期天是亮著的，最多也就是暗下來，不可能已經黑了，因此預期與真實的情況產生落差。蔣靜忠、潘海華兩位作者認

為是這種排序造成了這類句子的主觀性。¹⁰再請看下面例(18)兩句的對比，其語義表式請見(19)：

- (18) a. 電腦都已經買了(，更別說 U 盤了)。
b. 電腦都已經買了(，再說不同意有什麼用)。
- (19) a. dou [x ∈ ALT(電腦)] [他買了 x]
算子 限定部分 核心部分
b. dou [他 P 了] [P = 買了電腦]
算子 限定部分 核心部分

根據句子的焦點，(18a)適用於 P1 的規則，因為其焦點「電腦」在左，而(18b)則適用 P2 的規則，因為焦點「買」在右。此外，(18a)沒有排他性，所以有「其他的東西也買了」的意思；而(18b)具有排他性，沒有「也買了其他東西」的意思。

2.2 台灣閩南語的「都 *to*¹」和「攞 *long*²」

台語「都 *to*¹」和「攞 *long*²」跟華語的「都」一樣，都可以作為量化詞，表全稱義。作為量化詞時，「都 *to*¹」和「攞 *long*²」的差異似乎在於量化域的差異。在討論這兩個量化詞前，先看董秀芳(2002:500)所謂的壟斷力，在這篇文章中，董秀芳為了解釋華語「都」前面可以與一個或多個的成分產生語義的關連，提出「都」的壟斷力的看法，把與「都」在語義上關連的左邊成分稱為指向目標，並依其壟斷力排成以下的等級序列：

- (20) 特殊全稱量化成分 > 所有/每 NP > 普通複數意義的名詞性成分

¹⁰ 有關「都」的主觀性用法，請參考王紅(1999、2001)、蔣靜(2003)、張誼生(2005)。

壟斷力指的是能夠吸引「都」的注意力的強度，¹¹壟斷力較強者，較能吸引「都」的注意，進而排斥其他可能的目標。至於例(20)所列之「特殊全稱量化成分」包括表示任指的代詞、否定極性成分、「連 NP」，董秀芳假定其壟斷力為 60%，而「所有/每 NP」以及普通複數意義的名詞性成分的壟斷力分別為 30% 和 0%。壟斷力以及一些相關的假設(如：一個句子的壟斷力不能超過 100%)主要是用來解釋「都」如何與超過一個以上的成分關連。舉例來說：

- (21) a. 所有/每個人什麼都吃。(華語)
b. *什麼所有/每個人都吃。(華語)

如果把在例(21a)中的兩個名詞性成分都解釋為「都」的指向目標，「什麼」為表任指義的疑問代詞，屬於特殊全稱量化成分，那麼整句壟斷力總和為 $30\% + 60\% = 90\%$ ，不超過 100%，所以此句合法。至於例(21b)，同樣把兩個名詞性成分當成「都」的指向目標，壟斷力的總和為 $60\% + 30\% = 90\%$ ，不超過 100%，但是因為另一規則，也就是壟斷力高的成分必須比壟斷力低的成分更靠近「都」，因此「什麼」應該更靠近「都」，所以句子不能接受。

我們現在把壟斷力的概念應用到台語的「都 *to*¹」和「攞 *long*²」，壟斷力較弱的傾向用「攞 *long*²」，壟斷力強的似乎傾向用「都 *to*¹」。下面我們看看這樣的說法是否成立。

首先，如果是普通複數意義的名詞性成分，像第一節所列的例(3)的「囡仔」(重複如(22))，就只能用「攞 *long*²」：

- (22) 阿山囡仔{攞/*都/嘛}𤝵轉去啊。
[阿山孩子都帶回去了]

¹¹ 此說法乃董秀芳(2002)借自 Kuno, Takami and Wu (1999)中的術語 'monopolization'。

如果是「逐 NP」，似乎「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」皆可，不分勝負，例如(23)（原例(2)）：

- (23) 阿山逐項物件{都/嘛/攏}敢食。
[阿山每樣東西都/??也敢吃]

而例(24)中表任指的疑問代詞，屬特殊全稱量化成分，雖然也是「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」不分勝負，但是表否定極性成分的例 (25)-(27)，如果按照第一作者的判定，都得使用「都 to^1 」。

- (24) 彼件代誌，啥物人{都/嘛/攏}知。(原例(1))
[那件事情，什麼人都/也知道]
- (25) 這個題目連老師{都/嘛/*攏}袂曉。(原例(5a))
[這個題目連老師都不會]
- (26) 伊（連）一句話{都/嘛/*攏}無講。(原例(6a))
[他（連）一句話都沒說]
- (27) 伊閣較按怎記{都/嘛/*攏}記袂起來。(原例(7a))
[他再怎樣記也記不起來]

因此，籠統的把量化詞關連的成分，包括表示任指的代詞、否定極性成分和「連 NP」都稱為特殊全稱量化成分，並不能解釋台語「都 to^1 」和「攏 $long^2$ 」的區別，我們認為表示任指的代詞和後二者(即「連 NP」和否定極性成分)的差別是前者所涉及的量化域成員有等級差別，而後二者沒有。在很多文獻裡談到華語的連字句和英文的 *even* 句一樣，涉及一組有序的量化域成員（英文文獻請參考 Rooth (1985)，華語文獻請參考 Shyu (1995)、蔡維天 (2004)等）。在 2.1 節裡我們討論到的蔣靜忠、潘海華(2013)，也指出華語「連」引出的焦點可以得到與其

對比項所成的集合，而且此集合是有序的，我們認為此分析也適用在台語的連字句，因為兩者的語義相同，如：例(25)涉及的量化域的成員就可以是「小明弟弟、小明、老師」，按照知道那個題目的答案的可能性由小到大排列，也就是「小明弟弟」、「小明」、「老師」。

至於否定極性成分，表最小量時可以用「連」，是連字句的一種，而表最大量的成分，如例(27)，雖然不可以跟「連」合用，其所引出的集合也是有序的，表示努力的最大量。帶入級差的觀念，我們可以說，對於像第一作者的說話者而言，量化域的成員若涉及級差，就必須使用「都 *to*¹」。

2.3 台灣閩南語與華語之比較

台語跟華語不同，除了我們在上一小節所提到的「攏 *long*²」和「都 *to*¹」的分別外，還有關於向右量化的部分，台語可以用「攏 *long*²」，不能用「都 *to*¹」，如(28)和(29)。跟華語的例(28a)和例(29a)相同，台語的(28b)和(29b)所涉及的量化域的成員是無序的，但具有排他性，例(29b)的意思是他不寫別的東西。

- (28) a. 你都喜歡吃什麼？（華語）
b. 你{攏/*都}愛食啥物？
[你都喜歡吃什麼？]

- (29) a. 他都寫小說。（華語）
b. 伊{攏/*都}寫小說。
[他都寫小說]

此外，我們認為台語的「都 *to*¹」可以有非量化的用法，如例(30)：

- (30) a. 我都無去矣，伊閣較無可能去。
[我都不去了，他更不可能去]
b. 你都欲走矣，莫管遮濟。
[你都要走了，不要管這麼多]
c. 想都有咧想啦，欲做猶是真懶。
[想是在想啦，但是要做還是提不起勁]
d. 我都無咧慙，袂遐簡單就予伊騙去。
[我又不笨，那麼簡單就被他騙]
(以上例句均取自《萌典》¹²)

在 Lien (2015) 研究早期閩南語「都 *to*¹」的文章裡，Lien 認為台語的「都 *to*¹」主要是一種模態助動詞(modal particle)，有表達退讓或是意外的語義。然而，如果「都 *to*¹」跟在其前面的疑問詞和後面的否定詞一起使用，Lien 認為這樣的「都 *to*¹」為最大算子，表達最大量(maximality)和窮盡性(exhaustivity)。因此，在(30)的例句中，「都 *to*¹」都是屬於模態助動詞的用法，不能用「攏 *long*²」來取代，如例(31)所示。例(30a)可以有量化詞的用法，也就是「我」必須是焦點，就像是省略「連」一樣。

- (31) a. *我攏無去矣，伊閣較無可能去。
b. *你攏欲走矣，莫管遮濟。
c. *想攏有咧想啦，欲做猶是真懶。
d. *我攏無咧慙，袂遐簡單就予伊騙去。

¹² 《萌典》：<https://www.moedict.tw>

3. 台灣閩南語「都 to^1 」與「攞 $long^2$ 」使用情形的調查

如第一節所述，不同的母語人士對台語的「都 to^1 」與「攞 $long^2$ 」在不同句型中出現的可接受度不盡相同，我們也發現，現今年輕的一代似乎偏愛用「攞 $long^2$ 」，因此本研究的主要目的在探討第一節所述的三種句型中，「都 to^1 」與「攞 $long^2$ 」的使用是否有南北、年齡及性別的差異。這一節將介紹我們對台語「都 to^1 」與「攞 $long^2$ 」使用情形的調查，包括受訪者、訪談所使用之問卷設計、訪談之實施方式。

3.1 受訪者

參與本研究之受訪者共有 120 人，北部(含北北基)60 人，男女各 30 人，及南部(含台南及高雄)60 人，亦是男女各 30 人。因為時間、經費及人力的限制，並未包含中部之台語人士。至於年齡方面，我們考量民國 62 年(1973 年)時政府核定臺灣省各縣市「國語推行指導委員會組織章程」，教育部公布「國語推行辦法」，所有教育單位都要設立「國語推行委員會」，嚴格禁止使用方言，使用方言者會被處以罰錢、體罰等處罰，民國 65 年頒布的「廣播電視法」亦規定「電臺對國內廣播播音語言應以國語為主，方言應逐年減少」，這樣的語言政策使得台語的習得及使用漸趨式微，因此我們將受訪者以 45 歲為分界點，約略以「國語推行辦法」公布之時為基準，分為年長及年輕兩個年齡層，各 60 人，男女及南北各半。年長族群的受訪者年齡介於 48 至 88 之間，多數為 50 至 65 歲，平均年齡為 58.5 歲(標準差為 7.8)，年輕族群的受訪者年齡介於 18 至 40 之間，多數為 20 至 30 歲，平均年齡為 25.3 歲(標準差為 6.0)。在尋找年長族群的受訪者時，著重必須是當地人，若是由南部遷徙到北部定居、

或由北部遷徙到南部定居者則排除在外，以避免有南北方言混淆的情形。至於年輕族群，若是由南部至北部求學者，則歸入南部族群，因其到北部時間較短，大部分時間都在學校、講國語；但若是已在社會工作者，則必須是原本就在北部或南部出生、長大及工作者。

至於受訪者之台語流利度，年長族群的受訪者其台語皆為第一語言，大多數均相當流利，但年輕族群之受訪者其台語雖為第一語言，但流利度卻大不如年長者，若以 A、B、C 三級來分，A 表不流利，B 表普通，C 表非常流利，受訪者之台語程度如下表所示，此流利度為訪談者依據訪談當時受訪者的表現所做的評估。

表 1：受訪者之台語流利程度

	北部		南部	
	年長	年輕	年長	年輕
B (普通)	2 (6.7%)	23 (76.7%)	1 (3.3%)	20 (66.7%)
C (流利)	28 (93.3%)	7 (23.3%)	29 (96.7%)	10 (33.3%)
總計	30 (100%)	30 (100%)	30 (100%)	30 (100%)

3.2 訪談之問卷設計

本研究之訪談問卷設計，先根據第一節所提的三種句型由語料中挑選目標句，每種句型各挑選兩句作為調查句，總共六句進行調查，目標句的挑選以語意簡單、清楚，並容易設計情境與理解脈絡為原則。問卷之範例句及目標句請見附錄。

之後針對目標句設計適合該句話出現的情境，訪談時，由訪談者描述情境，講出目標句的前半段，在適合出現「攏 *long*²/都 *to*¹/嘛 *ma*⁷」之前停下來並拉長音，由受訪者接著完成句子，

謝妙玲、李臻儀

訪談者記錄其用法，接著複述受訪者的講法，並請受訪者試著換一種講法來完成句子，再記錄其用法；最後再由訪問者將「攞 *long*²/都 *to*¹/嘛 *ma*⁷」中受訪者未使用的字放入目標句中，並說出句子讓受訪者聽，請其判斷是否為可以接受的句子，若受訪者認為可以接受，則請其重述一次句子，若重述正確，則記錄為受訪者可以接受的句子，若重述錯誤，則再給予一次機會，若一直重述錯誤，則表示受訪者無法接受該句子。訪談方式如下：

[目標句] 彼件代誌逐家{都/嘛/攞}知

第一次：[描述情境] 訪談者說出目標句前半部，請受訪者完成句子。

訪談者：彼件代誌，你知、我知、伊知，無人毋知。咱講，彼件代誌逐家……（拉長音）

第二次：訪談者重述受訪者講過的句子，並請他用別的說法來完成句子。

訪談者：彼件代誌逐家（ ）知。請你莫用全款的講法，換一兩個字來講。

（（ ）內表示受訪者剛剛講過的字）

第三次：由訪談者將「攞/都/嘛」中受訪者未使用的字放入目標句中，並說出句子，請受訪者判斷是否為可以接受的句子，若受訪者認為可以接受，則請其重述一次。

訪談者：彼件代誌逐家（ ）知。你敢會按呢講？按呢講敢會使？（（ ）內使用受訪者在第一次及第二次回答中未使用過的字。）

經過第一輪預試後，我們發現以下的問題並予以修正：

一、部分原本的情境設計，為了刻意不讓「攞 *long*²/都 *to*¹/嘛 *ma*⁷」出現，語境略有轉折，聽者不容易理解，故盡可能修改句子，並增加補充說明備用。

二、拉長音讓受訪者接話的方式，即使已經過說明，仍有人不理解，故先準備三組句子當作範例，其中一句與本次調查內容無關，另兩句則考量「都 *to*¹」的用法有逐漸消失的趨勢，刻意使用有「都 *to*¹」的例子，但「都 *to*¹」字出現在句子前半部，由訪問者說出，藉以喚起受訪者的語感。

三、台語教育中，「攞 *long*²/都 *to*¹/嘛 *ma*⁷」的問題，常是一個被強調的重點，預試時發現與台語教育和推廣工作有關的人，是以知識來決定用語，而非自然表現，故正式調查時盡量避免這類受訪者。

四、第三次由訪談者說出其他「攞 *long*²/都 *to*¹/嘛 *ma*⁷」用法請受訪者判斷，然而考慮到同樣的字詞重複太多次，受訪者容易察覺，故先將六句調查句前兩次的反應問完並記錄之後，最後再從頭由第一句開始進行第三次的聽辨測驗。

3.3 實施方式

正式訪談時之訪談者，由本研究之研究者及助理擔任，其本身皆為台語母語人士，台語相當流利。正式實施訪談時，訪談者先與受訪者以台語聊天，讓其卸下心防並取得相關的背景資料，包括受訪者之年齡、使用台語的頻率、使用台語的場合、自評台語的流利程度等。接著，訪談者再說明訪談進行的方式，並以範例再說明。正式開始目標句之訪談時，訪談者依前述問卷內容依序講出各句，讓受訪者完成句子，並在表格上立刻記錄受訪者的用語，若使用「攞 *long*²」標記“l”、使用「都 *to*¹」標記“t”（包含「都」的變體）、使用「嘛 *ma*⁷」標記“m”，若受訪者另外自己發揮，未使用「攞 *long*²/都 *to*¹/嘛 *ma*⁷」，則標記“s”。

每個句子之第一次反應，是訪談者在描述完情境、說出目標句前半部後，受訪者第一次接話。第二次則是由訪談者複述受訪者第一次用語後，請受訪者換個說法。六個目標句的兩次

謝妙玲、李臻儀

反應都完成後，再從第一句開始，由訪談者用受訪者在第一次及第二次回答中未使用過的字說出目標句，請受訪者做可接受度判斷。

請受訪者判斷這個部分，因為訪談者會問說：「你敢會按呢講？」然而每個人判斷句子的標準不一樣，有些受訪者會以合語法度來判斷，有些則以語意來判斷，例如「連老師都袂曉」這句，有兩三位受訪者表示這樣不行，理由是「老師欲哪會使袂曉，按呢無道理」，或者「講老師袂曉毋好啦，講愛閣查較好」。並且，為了確認受訪者對句子的接受度，若受訪者認為可以接受，則請其重述一次句子，若重述正確，則可確認受訪者可以接受該句，若重述錯誤，則再給予一次機會，若一直重述錯誤，則表示受訪者無法接受該句。

4. 調查結果與討論

以下根據問卷中所設計的三種句型(六個目標句)，分別討論在不同句型中受訪者使用「都 *to*¹」與「攞 *long*²」的情形，主要以受訪者第一次和第二次的回答為主，第三次的回答僅供參考用。

4.1 句型一

表 2 和表 3 計算了所有受訪者在句型一的兩個例句中，使用「攞 *long*²」、「嘛 *ma*⁷」、「都 *to*¹」或「其他」的比例。

表 2：目標句(1)之受訪者回答統計

目標句(1)：彼件代誌逐家{都/嘛/攞}知						
回答	攞	攞+嘛	嘛	都	其他	總計
第一次	111 (92.5%)	3 (2.5%)	0 (0%)	0 (0%)	6 (5%)	120 (100%)
第二次	84 (70%)	7 (5.8%)	0 (0%)	0 (0%)	29 (24.2%)	120 (100%)

表 3：目標句(2)之受訪者回答統計

目標句(2)：阿山逐項物件{都/嘛/攞}敢食							
回答	攞	攞+嘛	嘛	都	都+攞	其他	總計
第一次	111 (92.5%)	4 (3.3%)	1 (0.8%)	1 (0.8%)	1 (0.8%)	2 (1.7%)	120 (100%)
第二次	95 (79.2%)	4 (3.3%)	2 (1.7%)	0 (0%)	0 (0%)	19 (15.8%)	120 (100%)

由上述表 2 及表 3 的結果可以發現，在第一次訪談回答中，目標句(1)和(2)的「攞 *long*²」的使用比例皆為 92.5%，明顯較其他用法高出許多，顯示在「都 *to*¹」、「攞 *long*²」都可以使用的情形之下，絕大多數受訪者都傾向使用「攞 *long*²」。由第二次回答的數據也可看出，即便請受訪者試著再提供其他說法，大部分受訪者還是使用「攞 *long*²」回答，其比例仍達 70% (表 2) 與 79.2% (表 3)。

若以第一、二兩次受訪者主動說出的句子一起計算，在 120 位受訪者中，目標句(1)用「攞 *long*²」的共有 113 位，沒有人用「都 *to*¹」，目標句二用「攞 *long*²」的共有 115 位，只有 1 人用「都 *to*¹」，但若加上第三次受訪者認為句子可以接受用「都 *to*¹」，目標句(1)有 46 人，目標句(2)有 64 人。這樣的結果顯示，受訪者不分區域、年齡及性別，在主動說出「逐 NP……」的句子時，幾乎都會用「攞 *long*²」，而「都 *to*¹」對約 50% 的受訪者而言是「可接受」的用法，也就是被動的接受。

4.2 句型二

在句型二的設計中，由表4和表5的第一次回答可以發現，受訪者選擇用「攞 *long*²」的比例最高(分別為 76.7%、46.7%)，其次則為「其他」(16.7%、34.2%)，再來是「嘛 *ma*⁷」(3.3%、13.3%)。

表4：目標句(3)之受訪者回答統計

目標句(3)：毋管代誌會成袂成，你{攞/*都/嘛}愛共我講一聲							
回答	攞	攞+嘛	嘛+攞	嘛	都	其他	總計
第一次	92 (76.7%)	1 (0.8%)	1 (0.8%)	4 (3.3%)	2 (1.7%)	20 (16.7%)	120 (100%)
第二次	70 (58.3%)	0 (0%)	0 (0%)	7 (5.8%)	0 (0%)	43 (35.8%)	120 (100%)

表5：目標句(4)之受訪者回答統計

目標句(4)：無論有佢濟工課，你{攞/*都/嘛}需要歇睏						
回答	攞	攞+嘛	嘛	都	其他	總計
第一次	56 (46.7%)	5 (4.2%)	17 (14.2%)	0 (0%)	42 (34.2%)	120 (100%)
第二次	24 (20%)	2 (1.7%)	24 (20%)	1 (0.8%)	69 (57.5%)	120 (100%)

從上面兩個表格看來，其他類偏高，第一次回答分別為 16.7%和 34.2%，第二次回答更高，分別為 35.8%和 57.5%，主要是因為由受訪者自由完成句子，有時受訪者造出的句子並未包含我們要調查的「攞 *long*²」或「都 *to*¹」。舉例如下：

- (32) a. 毋管代誌會成袂成，你一定愛予我知。
[不管事情成不成功，你一定要讓我知道]
(55 歲，女性，台南人)
- b. 毋管代誌會成袂成，你愛共我講。
[不管事情成不成功，你要跟我講。]
(53 歲，男性，台南人)
- (33) a. 無論有佱濟工課，你先歇睏一下再做。
[無論有多少功課，你先休息一下再做]
(63 歲，男性，台南人)
- b. 無論有佱濟工課，你睡予飽再寫。
[無論有多少功課，你睡飽再寫]
(57 歲，女性，台南人)

雖然有高比例的其他答案，但重點是「攏 *long*²」的比例還是最高，「都 *to*¹」的比例很低。若以第一、二兩次受訪者主動說出的句子一起計算，在 120 位受訪者中，目標句(3)用「攏 *long*²」的共有 101 位，用「都 *to*¹」的有 2 位，用「嘛 *ma*⁷」的有 10 位；目標句(4)用「攏 *long*²」的共有 62 位，用「嘛 *ma*⁷」的有 35 位，而用「都 *to*¹」的只有 1 位。但若加上第三次受訪者認為句子可以接受用「攏 *long*²」，目標句(3)有 116 人，目標句(4)有 109 人；可以接受用「都 *to*¹」，目標句(3)有 74 人，目標句(4)有 60 人；可以接受用「嘛 *ma*⁷」，目標句(3)有 69 人，目標句(4)有 90 人。這樣的結果顯示，對多數受訪者來說，「攏 *long*²」、「都 *to*¹」、「嘛 *ma*⁷」都是句型二「可接受」的用法，但在主動說出時則仍以「攏 *long*²」為主。

4.3 句型三

表 6 及表 7 呈現受訪者在句型三的兩個目標句的各式回答比例。表 6 顯示受訪者在第一次與第二次回答中，使用「攞 *long*²」的比例分別為 60%與 51.7%，雖然其比例仍高，但已較前述句型一的比例低。而由表 7 更可明顯看到，在第一次回答中，受訪者使用「嘛 *ma*⁷」的比例為 49.2%，超越了「攞 *long*²」的 33.3%，成為受訪者使用比例最高的用法。

表 6：目標句(5)之受訪者回答統計

目標句(5)：這個題目連老師{都/嘛/*攞}袂曉								
回答	攞	攞+嘛	嘛+攞	嘛	都	都+攞	其他	總計
第一次	72 (60%)	0 (0%)	1 (0.8%)	12 (10%)	23 (19.2%)	6 (5%)	6 (5%)	120 (100%)
第二次	62 (51.7%)	2 (1.7%)	1 (0.8%)	29 (24.2%)	15 (12.5%)	0 (0%)	11 (9.2%)	120 (100%)

表 7：目標句(6)之受訪者回答統計

目標句(6)：伊記持耒，閣較按怎記{都/嘛/*攞}記袂起來							
回答	攞	嘛+攞	嘛	都	都+攞	其他	總計
第一次	40 (33.3%)	2 (1.7%)	59 (49.2%)	12 (10%)	3 (2.5%)	4 (3.3%)	120 (100%)
第二次	41 (34.2%)	3 (2.5%)	40 (33.3%)	13 (10.8%)	0 (0%)	23 (19.2%)	120 (100%)

另外，從表 6 和表 7 中也可以看出受訪者使用「都」的比例提升，在表 6 的第一次回答中，「都 *to*¹」的使用比例為 19.2%，「都 *to*¹+攞 *long*²」的比例則為 5%，而表 7 的第一次回答，「都 *to*¹」的比例是 10%，「都 *to*¹+攞 *long*²」的使用比例則是 2.5%，最值得注意的是上面提到的「嘛 *ma*⁷」的比例為 49.2%，顯示很高比例的受訪者傾向用「嘛 *ma*⁷」，原因應該是目標句(6)涉及

否定極性成分。此外，比較表 6 和表 7 第一次回答的部分，「攏 *long*²」的使用分別為 60% vs. 33.3%，顯示目標句(5)的連字句有較多的受訪者傾向用「攏 *long*²」。

若以第一、二兩次受訪者主動說出的句子一起計算，在 120 位受訪者中，目標句(5)用「攏 *long*²」的共有 83 位，用「都 *to*¹」的有 29 位，用「嘛 *ma*⁷」的有 34 位；目標句(6)用「攏 *long*²」的共有 55 位，用「嘛 *ma*⁷」的有 69 位，而用「都 *to*¹」的有 20 位。但若加上第三次受訪者認為句子可以接受用「攏 *long*²」，目標句(5)有 109 人，目標句(6)有 101 人；可以接受用「都 *to*¹」，目標句(5)有 92 人，目標句(6)有 85 人；可以接受用「嘛 *ma*⁷」，目標句(5)有 94 人，目標句(6)有 105 人。這樣的結果顯示，對多數受訪者來說，「攏 *long*²」、「都 *to*¹」、「嘛 *ma*⁷」都是句型三「可接受」的用法，但在主動說出時則有差異。

表 6 和表 7 之統計數據呈現受訪者在句型三的情境下回答出現差異，不再普遍皆以「攏 *long*²」回答。因此以下我們將針對句型三中的兩個目標句更進一步的區分年齡、南北、男女與流利度，以觀察不同族群受訪者在「都 *to*¹」、「攏 *long*²」的使用上是否存在差異，以及差異為何。

下面的表 8 與表 9 將受訪者區分為年長與年輕族群。由表 8 可以看到，在目標句(5)第一次回答部分，雖然年輕受訪者使用「攏 *long*²」的比例仍為最高(85%)，但是年長族群「攏 *long*²」的使用率大幅降低至 35%，且「都 *to*¹」的使用比例更超越「攏 *long*²」，達到 36.7%，另外也有 10%的年長受訪者使用「都 *to*¹+攏 *long*²」的組合回答。而目標句(6)，如表 9 所示，第一次回答中，年長族群受訪者使用「嘛 *ma*⁷」的比例最高(50%)，「都 *to*¹」的使用比例則為 20%，略高於「攏 *long*²」的 18.3%。但年輕族群使用「攏 *long*²」的比例明顯下降至 48.3%，與「嘛 *ma*⁷」的使用比例相同，顯示含否定極性成分的目標句(6)，即使就年輕族群來看，「攏 *long*²」和「嘛 *ma*⁷」的使用亦相似。

表 8：目標句(5)之年長與年輕族群回答統計

目標句(5)：這個題目連老師{都/嘛/*攞}袂曉							
年長族群							
回答	攞	嘛+攞	嘛	都	都+攞	其他	總計
第一次	21 (35%)	1 (1.7%)	5 (8.3%)	22 (36.7%)	6 (10%)	5 (8.3%)	60 (100%)
第二次	22 (36.7%)	1 (1.7%)	14 (23.3%)	15 (25%)	0 (0%)	8 (13.3%)	60 (100%)
年輕族群							
回答	攞	攞+嘛	嘛	都	其他	總計	
第一次	51 (85%)	0 (0%)	7 (11.7%)	1 (1.7%)	1 (1.7%)	60 (100%)	
第二次	40 (66.7%)	2 (3.3%)	15 (25%)	0 (0%)	3 (5%)	60 (100%)	

表 9：目標句(6)之年長與年輕族群回答統計

目標句(6)：伊記持標，閣較按怎記{都/嘛/*攞}記袂起來							
年長族群							
回答	攞	嘛+攞	嘛	都	都+攞	其他	總計
第一次	11 (18.3%)	1 (1.7%)	30 (50%)	12 (20%)	3 (5%)	3 (5%)	60 (100%)
第二次	10 (16.7%)	1 (1.7%)	22 (36.7%)	11 (18.3%)	0 (0%)	16 (26.7%)	60 (100%)
年輕族群							
回答	攞	嘛+攞	嘛	都	其他	總計	
第一次	29 (48.3%)	1 (1.7%)	29 (48.3%)	0 (0%)	1 (1.7%)	60 (100%)	
第二次	31 (51.7%)	2 (3.3%)	18 (30%)	2 (3.3%)	7 (11.7%)	60 (100%)	

下面的表 10 和表 11 分別呈現了北部與南部受訪者對於句型三中兩個目標句的回答比例。由表 10 第一次回答中可以發現，對於目標句(5)，北部與南部受訪者使用「攏 *long*²」的比例皆為 60%，而「都 *to*¹」的使用比例則是北部(21.7%)略高於南部(16.7%)。此外北部與南部受訪者皆出現了「都 *to*¹+攏 *long*²」的組合回答，北部比例為 3.3%，南部則為 6.7%。至於目標句(6)，從表 11 的第一次回答部分可看到，北部和南部受訪者皆以使用「嘛 *ma*⁷」的比例最高，北部為 53.3%，南部則為 45%，使用「攏 *long*²」的比例次之，分別為 31.7%與 35%，而在「都 *to*¹」的使用比例上，北部為 8.3%，略低於南部的 11.7%。

表 10：目標句(5)之北部與南部族群回答統計

目標句(5)：這個題目連老師{都/嘛/*攏}袂曉							
北部							
回答	攏	攏+嘛	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	36 (60%)	0 (0%)	8 (13.3%)	13 (21.7%)	2 (3.3%)	1 (1.7%)	60 (100%)
第二次	27 (45%)	2 (3.3%)	17 (28.3%)	8 (13.3%)	0 (0%)	6 (10%)	60 (100%)
南部							
回答	攏	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	36 (60%)	1 (1.7%)	4 (6.7%)	10 (16.7%)	4 (6.7%)	5 (8.3%)	60 (100%)
第二次	35 (58.3%)	1 (1.7%)	12 (20%)	7 (11.7%)	0 (0%)	5 (8.3%)	60 (100%)

表 11：目標句(6)之北部與南部族群回答統計

目標句(6)：伊記持標，閣較按怎記{都/嘛/*攏}記袂起來							
北部							
回答	攏	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	19 (31.7%)	2 (3.3%)	32 (53.3%)	5 (8.3%)	1 (1.7%)	1 (1.7%)	60 (100%)
第二次	21 (35%)	3 (5%)	20 (33.3%)	4 (6.7%)	0 (0%)	12 (20%)	60 (100%)
南部							
回答	攏	嘛	都	都+攏	其他	總計	
第一次	21 (35%)	27 (45%)	7 (11.7%)	2 (3.3%)	3 (5%)	60 (100%)	
第二次	20 (33.3%)	20 (33.3%)	9 (15%)	0 (0%)	11 (18.3%)	60 (100%)	

下面的表 12 與 13 則是將受訪者以男女區分為兩個族群。由表 12 第一次回答顯示，回答目標句(5)時，男性與女性受訪者使用「攏 *long*²」的比例相同，皆為 60%，在第二次回答時亦相近，各為 50%及 53.3%。但第一次回答時，男性受訪者使用「都 *to*¹」的比例為 23.3%，高於女性的 15%。而在「都 *to*¹+攏 *long*²」的組合回答中，女性的使用比例為 8.3%，高於男性的 1.7%。另外，回答目標句(6)時，如表 13 所示，第一次回答中同樣也顯示出男性使用「都 *to*¹」的比例(11.7%)高於女性(8.3%)，不過在「都 *to*¹+攏 *long*²」的組合回答中，卻是女性(5%)高於男性(0%)。綜合表 12 與表 13 的結果可以發現，無論男女受訪者皆偏向使用「攏 *long*²」，但在「都 *to*¹」的使用率上男性高於女性，然而在「都 *to*¹+攏 *long*²」的使用上，則為女性高於男性。但是如果把「都 *to*¹」和「都 *to*¹+攏 *long*²」視為一類（因為後者也使用了「都 *to*¹」，那男女之間對於「都 *to*¹」的使用頻率就相差不大。

表 12：目標句(5)之男性與女性族群回答統計

目標句(5)：這個題目連老師{都/嘛/*攏}袂曉								
男								
回答	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	36 (60%)	0 (0%)	1 (1.7%)	5 (8.3%)	14 (23.3%)	1 (1.7%)	3 (5%)	60 (100%)
第二次	30 (50%)	1 (1.7%)	1 (1.7%)	17 (28.3%)	7 (11.7%)	0 (0%)	4 (6.7%)	60 (100%)
女								
回答	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	36 (60%)	0 (0%)	0 (0%)	7 (11.7%)	9 (15%)	5 (8.3%)	3 (5%)	60 (100%)
第二次	32 (53.3%)	1 (1.7%)	0 (0%)	12 (20%)	8 (13.3%)	0 (0%)	7 (11.7%)	60 (100%)

表 13：目標句(6)之男性與女性族群回答統計

目標句(6)：伊記持標，閣較按怎記{都/嘛/*攏}記袂起來							
男							
回答	攏	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	19 (31.7%)	0 (0%)	32 (53.3%)	7 (11.7%)	0 (0%)	2 (3.3%)	60 (100%)
第二次	20 (33.3%)	2 (3.3%)	20 (33.3%)	8 (13.3%)	0 (0%)	10 (16.7%)	60 (100%)
女							
回答	攏	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	21 (35%)	2 (3.3%)	27 (45%)	5 (8.3%)	3 (5%)	2 (3.3%)	60 (100%)
第二次	21 (35%)	1 (1.7%)	20 (33.3%)	5 (8.3%)	0 (0%)	13 (21.7%)	60 (100%)

在 3.1 節提過，在我們的年輕族群受訪者中，台語程度為非常流利的南部受訪者有 33.3% 而北部只有 23.3%，其餘受訪者之台語程度則為普通，現在我們以台語流利程度來看年輕族群的回答是否會有差別。

表 14 顯示所有年輕族群(即南部+北部)依台語流利程度不同對於目標句(5)之回答的統計。由表 14 可以看出，目標句(5)在第一次回答時，程度普通的年輕族群使用「攞 *long*²」的比例高於較流利的年輕族群 (88.4% vs. 76.5%)。同樣的差異也出現在北部的年輕族群中，如表 15 所示，在第一次回答時，程度普通的年輕族群使用「攞 *long*²」的比例遠高於較流利的年輕族群 (95.7% vs. 71.4%)，但南部年輕族群則無此差異現象，如表 16 所示。

表 14：目標句(5)之年輕族群程度 B 與程度 C 回答統計

目標句(5)：這個題目連老師{都/嘛/*攞}袂曉								
年輕族群 – 普通 (程度 B)								
回答	攞	攞+嘛	嘛+攞	嘛	都	都+攞	其他	總計
第一次	38 (88.4%)	0 (0%)	0 (0%)	5 (11.6%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	43 (100%)
第二次	29 (67.4%)	2 (4.7%)	0 (0%)	10 (23.3%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (4.7%)	43 (100%)
年輕族群 – 流利(程度 C)								
回答	攞	攞+嘛	嘛+攞	嘛	都	都+攞	其他	總計
第一次	13 (76.5%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (11.8%)	1 (5.9%)	0 (0%)	1 (5.9%)	17 (100%)
第二次	11 (64.7%)	0 (0%)	0 (0%)	5 (29.4%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (5.9%)	17 (100%)

表 15：目標句(5)之北部年輕族群程度 B 與程度 C 回答統計

目標句(5)：這個題目連老師{都/嘛/*攏}袂曉								
(北部) 年輕族群 – 普通 (程度 B)								
北部	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	22 (95.7%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (4.4%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	23 (100%)
第二次	14 (60.9%)	2 (8.7%)	0 (0%)	5 (21.7%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (8.7%)	23 (100%)
(北部) 年輕族群 – 流利(程度 C)								
北部	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	5 (71.4%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (28.6%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	7 (100%)
第二次	4 (57.1%)	0 (0%)	0 (0%)	3 (42.9%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	7 (100%)

表 16：目標句(5)之南部年輕族群程度 B 與程度 C 回答統計

目標句(5)：這個題目連老師{都/嘛/*攏}袂曉								
(南部) 年輕族群 – 普通 (程度 B)								
南部	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	16 (80%)	0 (0%)	0 (0%)	4 (20%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	20 (100%)
第二次	15 (75%)	0 (0%)	0 (0%)	5 (25%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	20 (100%)
(南部) 年輕族群 – 流利(程度 C)								
南部	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	8 (80%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (10%)	0 (0%)	1 (10%)	10 (100%)
第二次	7 (70%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (20%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (10%)	10 (100%)

和目標句(5)相同，在回答目標句(6)時，年輕族群的台語流利程度差異也反映在他們的回答上。由表 17 可以看出，目標句(6)在第一次及第二次回答時，程度普通的年輕族群使用「攏 *long*²」的比例高於程度流利的年輕族群，第一次為 53.5% vs. 35.3%，第二次為 60.5% vs. 29.4%。而南、北的年輕族群在這方面似乎沒什麼差異，如表 18、表 19 所示。值得注意的是，台語較流利的年輕族群使用「攏 *long*²」的比例較低，但其用「都 *to*¹」的比例並未提高，而是用「嘛 *ma*⁷」的比例提高了，顯示他們的語言與年長族群較相似。

表 17：目標句(6)之年輕族群程度 B 與程度 C 回答統計

目標句(6)：伊記持標，閣較按怎記{都/嘛/*攏}記袂起來								
年輕族群 – 普通(程度 B)								
回答	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	23 (53.5%)	0 (0%)	1 (2.3%)	19 (44.2%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	43 (100%)
第二次	26 (60.5%)	0 (0%)	1 (2.3%)	10 (23.3%)	1 (2.3%)	0 (0%)	5 (11.6%)	43 (100%)
年輕族群 – 流利(程度 C)								
回答	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	6 (35.3%)	0 (0%)	0 (0%)	10 (58.8%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (5.9%)	17 (100%)
第二次	5 (29.4%)	0 (0%)	1 (5.9%)	8 (47.1%)	1 (5.9%)	0 (0%)	2 (11.8%)	17 (100%)

表 18：目標句(6)之北部年輕族群程度 B 與程度 C 回答統計

目標句(6)：伊記持標，閣較按怎記{都/嘛/*攏}記袂起來								
(北部) 年輕族群 – 普通(程度 B)								
北部	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	12 (52.2%)	0 (0%)	1 (4.3%)	10 (43.5%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	23 (100%)
第二次	15 (65.2%)	0 (0%)	1 (4.3%)	5 (21.7%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (8.7%)	23 (100%)
(北部) 年輕族群 – 流利(程度 C)								
北部	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	3 (42.9%)	0 (0%)	0 (0%)	4 (57.1%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	7 (100%)
第二次	2 (28.6%)	0 (0%)	1 (14.3%)	2 (28.6%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (28.6%)	7 (100%)

表 19：目標句(6)之南部年輕族群程度 B 與程度 C 回答統計

目標句(6)：伊記持標，閣較按怎記{都/嘛/*攏}記袂起來								
(南部) 年輕族群 – 普通(程度 B)								
南部	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	11 (55%)	0 (0%)	0 (0%)	9 (45%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	20 (100%)
第二次	11 (55%)	0 (0%)	0 (0%)	5 (25%)	1 (5%)	0 (0%)	3 (15%)	20 (100%)
(南部) 年輕族群 – 流利(程度 C)								
南部	攏	攏+嘛	嘛+攏	嘛	都	都+攏	其他	總計
第一次	3 (30%)	0 (0%)	0 (0%)	6 (60%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (10%)	10 (100%)
第二次	3 (30%)	0 (0%)	0 (0%)	6 (60%)	1 (10%)	0 (0%)	0 (0%)	10 (100%)

4.4 結果討論

從本問卷調查所得到的受訪者第一次和第二次的回答，台語量化詞「攞 *long*²」的使用比例遠超過「都 *to*¹」。在這一節裡，我們將把「攞 *long*²」、「攞 *long*² + 嘛 *ma*⁷」和「嘛 *ma*⁷ + 攞 *long*²」歸屬一類，統稱「攞 *long*²」類，「都 *to*¹」和「都 *to*¹ + 攞 *long*²」歸為一類，統稱「都 *to*¹」類，因為我們的調查結果顯示，兩個副詞一起出現的比例不是很高。圖 1 是三種句型中受訪者使用「攞 *long*²」類的統計，圖 2 為三種句型中受訪者使用「都 *to*¹」類的統計。

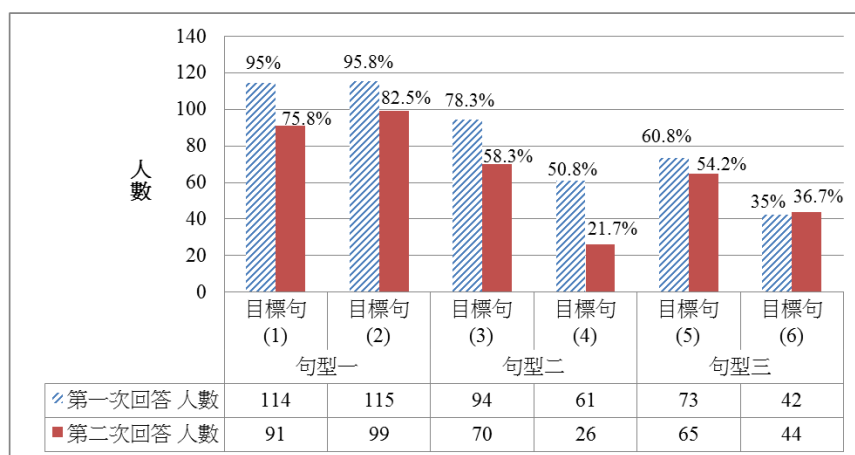


圖 1：三種句型「攞 *long*²」類的使用人數與比例（總人數 120）

圖 1 顯示，句型一「攞 *long*²」類的比例偏高，雖然句型二的比例較低，但是第一次回答都在 50% 以上，句型三的目標句 (5) 是連字句，使用「攞」類的比例也高，目標句 (6) 就稍低一些，但是就像我們在前一節所說的，這是因為目標句 (6) 是否定極性用法，受訪者使用很大比例的「嘛 *ma*⁷」。

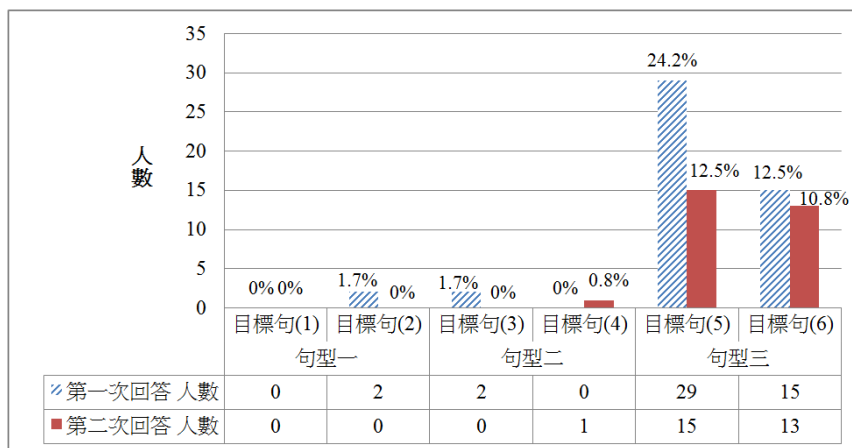


圖 2：三種句型「都 to^1 」類的使用人數與比例（總人數 120）

由圖 2 可以看出，使用「都 to^1 」類的比例偏低，句型三有比較多的「都 to^1 」類，但是跟「攞 $long^2$ 」類比起來還是偏低。目標句(5)是連字句，「都 to^1 」類的比高過目標句(6)，這也是因為如同前面提到的，目標句(6)是否定極性成分，使用較多的「嘛 ma^7 」。

我們還將年輕族群和年長族群就句型三對於「攞 $long^2$ 」類與「都 to^1 」類兩類量化詞的使用人數與比例整理如下面的圖 3。從圖 3 可以看出，就句型三來說，使用「攞 $long^2$ 」類的比例，是年輕族群大於年長族群。而年長族群「攞 $long^2$ 」類與「都 to^1 」類的使用似乎差異不大。

再者，我們針對句型三，從年輕族群的流利程度來看其使用「攞 $long^2$ 」類與「都 to^1 」類的人數及比例，結果顯示於下面的圖 4。圖 4 顯示，年輕族群不管台語流利與否，使用「都 to^1 」類的比例都偏低，但在「攞 $long^2$ 」類方面，程度普通者較程度流利者使用較多「攞 $long^2$ 」類。

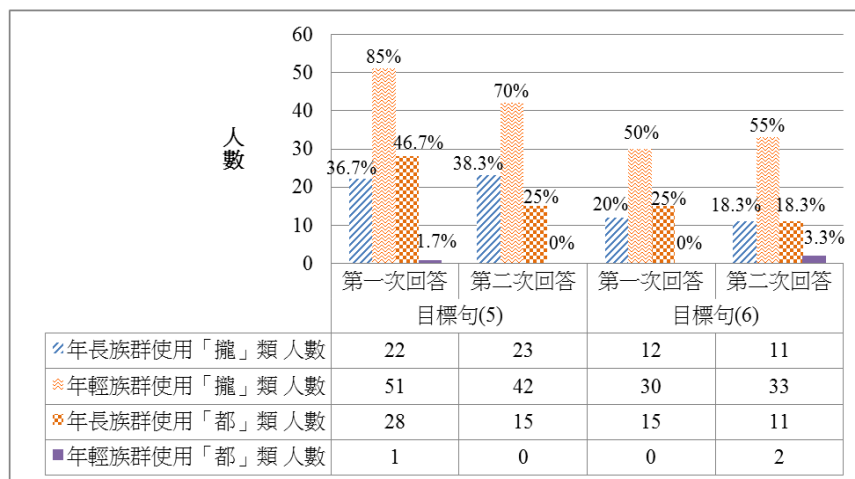


圖 3：句型三年長、年輕族群使用「攏 $long^2$ 」類與「都 to^1 」類的人數與比例（年長、年輕族群總人數各 60）

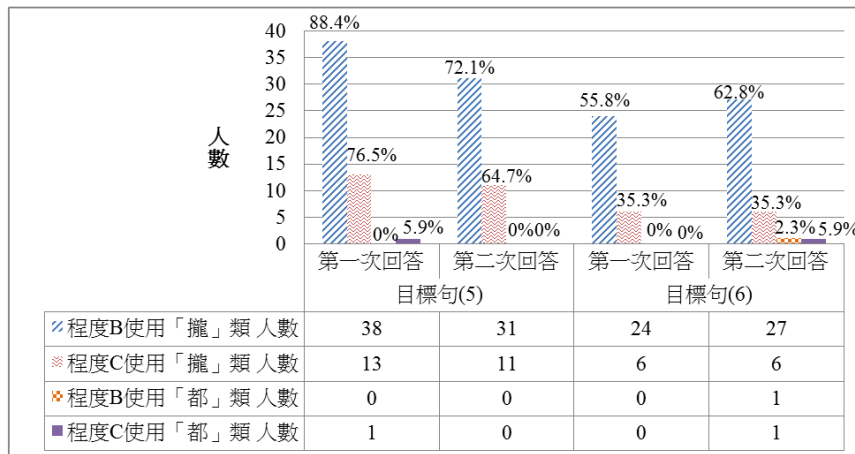


圖 4：句型三年輕族群不同台語程度使用「攏 $long^2$ 」類與「都 to^1 」類的人數與比例（程度普通-B 總人數 43，程度流利-C 總人數 17）

以上是以受訪者之第一次和第二次的回答做考量，如果考慮第三次的回答，我們發現不少受訪者也可以被動接受「都 *to*¹」，但是從整體來看，「都 *to*¹」已漸漸變成被動的接受而非優先選擇。在訪問過程中，有部分年輕受訪者表示自己不常聽到或甚至是沒有聽過「都 *to*¹」的用法。究竟是什麼原因造成「都 *to*¹」的使用率減少，將在下一節討論。

5. 「攏 *long*²」取代「都 *to*¹」的可能原因

台語量化詞「攏 *long*²」取代「都 *to*¹」的可能原因可分為語言外在的因素和語言內在的因素。先討論語言外在的因素。

在現今的台灣社會中，華語是強勢語言，台語已經淪為所謂的「傳承語言 (heritage language)」。「傳承語言」指的是一個社會中的弱勢語言，通常在這樣的社會會有一強勢語言，而「傳承語言」則在家中或自己的社區中使用，小孩一般是在家中學到自己的「傳承語言」，但因受到社會中強勢語言的影響，小孩似乎是雙語使用者，但主要用的是強勢語言，「傳承語言」的流利度通常不及長輩 (Valdés 2000；Polinsky and Kagan 2007；Polinsky 2015)。「傳承語言」的學習者因語言的輸入(input)不足或因強勢語言的影響，在句法、語意等方面常出現未完全習得 (incomplete acquisition) 或語言程度弱化 (attrition) 的現象 (Montrul 2008；Polinsky 2006)。許多學者發現，這種「傳承語言」未完全習得或語言程度弱化的現象，常出現學習者的重新分析 (re-analysis)，使得他們的語言系統與單一語言使用者 (monolingual，如：他們的長輩) 有系統性的不同 (Polinsky 2008；Boon 2014)，有些學者認為，這些現象應該視為「傳承語言」與強勢語言接觸後所產生的語言的改變 (contact induced change) (Silva-Corvalán 1994；Lapidus and Otheguy 2005；Pires 2012)。

Fishman (2001) 將「傳承語言」分為三類，分別是「原住民傳承語言 (Indigenous heritage language)」、「移民者傳承語言 (Immigrant heritage languages)」、「殖民者傳承語言 (Colonial heritage languages)」。

雖然台語在台灣並非原住民語言之一，但是民國 47 年(1958 年)，台灣省政府推行「說國語運動」，在民國 62 年(1973 年)教育部公布「國語推行辦法」，民國 65 年(1976 年)頒布「廣播電視法」，這一系列的推行華語、抑制其他本土語言的運動之後，相對於強勢的華語，台語在台灣已屬岌岌可危的「傳承語言」。

本研究中句型三「攏 *long*²」和「都 *to*¹」的使用，出現了年齡層的差異及因台語流利程度不同的使用者的差異，極可能是因為強勢語言的影響，使得年輕族群在習得台語時，語言的輸入不足，造成台語的未完全習得，以致於年輕族群的台語如同華語一樣，傾向使用單一量化詞，不再區分。然而為什麼年輕族群的台語不是跟華語一樣，量化詞都使用「都 *to*¹」，而是傾向使用「攏 *long*²」呢？這可能受到語言內在因素的影響，以下是我們的看法。

從歷史來看，早期閩南語的文本《荔鏡記》中沒有「攏 *long*²」作為量化詞的用法，在 Lien (2015) 討論《荔鏡記》裡「都 *to*¹」的語義的文章，我們可以看到現代必須用「攏 *long*²」的語句，早期閩南語都是用「都 *to*¹」，例如：

(34) 三人手都著槌 (23.115 光緒)
[三個人的手都該被打]

(35) 琴、棋、書、畫我都會 (25.089 嘉靖)
[琴棋書畫我都會]

而在民國初年的閩南語文獻《語苑》裡已經有了「攏 *long*²」作為量化詞的用法。《語苑》是日治時期台灣的一份雜誌，從 1908 年發行到太平洋戰爭爆發前停刊，主要用來作為擔任公職的日人學習台語之用。我們搜尋《語苑》的語料，有 7 筆「連」

跟「攏 *long*²」一起出現的例子，但是在這些例子中，「連」全都是跟普通名詞一起使用，沒有表否定極性的成分。(36)-(42) 為出自《語苑》的例句，我們保留原來的漢字。

- (36) 米國是紐育、英國是倫敦、這是連小學生的學生、都攏知到六極 (11-62-7 語苑十八)
[美國是紐約，英國是倫敦，這是連小學生的學生都清楚知道的]
- (37) 有個埋無去、連稻仔亦攏害了了 (7-44-11 語苑二十)
[有的被掩埋了，連稻子也都死光了]
- (38) 敢採連船遂攏總被伊沈落去 (4-30-9 語苑十七)
[恐怕馬上連船都全部沉下去]
- (39) 錢開了就將厝內的家司各項去當、連眠床椅卓攏賣去亦敢 (9-48-2 語苑十四)
[錢用光了就將家裡的工具每樣都拿去當，連床、椅子都拿去賣也敢]
- (40) 各人自己的厝面前連大路攏有彼傾掃清氣的責成。傾了着更撥水即能用得。(10-11-3 語苑三十二)
[每個人自己的房子前面連大馬路都有打掃乾淨的責任。打掃後還得潑水才可以]
- (41) 如此就、價數連登記稅記了攏不着、課稅準則（標準）是寫「持分價格金壹百圓」、「登記稅金參圓」即提來入、今還汝 (8-37-9 語苑三)
[這樣就、價格連登記稅都記錯，課稅標準要寫「持分價格金壹百圓」、「登記稅金參圓」再拿來交，現在還你]

- (42) 彼時連真的與假的攏被伊帶去廳內、與伊告發罰金
(8-39-7 語苑三)
[那時真的和假的都被他帶去廳裡，告他並罰罰金]

以上之例(36)涉及「都攏」的組合。而「連」和「都 *to*¹」的組合在《語苑》中卻有 93 句之多，其中包括否定極性成分的有 28 句，如例(43)。也就是說，從《語苑》的語料中我們發現否定極性成分只跟「都 *to*¹」一起出現，不跟「攏 *long*²」一起出現。

- (43) 不可嗱大人啊。我攏無讀書。連一字都沒曉寫。要那能得可彼號的 (9-43-01 語苑二十五)
[不可以啊大人啊。我都沒有讀書。連一個字都不會寫。怎麼可以那樣?]

最後，我們實際搜尋近一、二十年的《閩南語故事集》，發現有 7 句「連」和「攏 *long*²」合用的句子，「連」所接的也都是普通名詞，例如(44)、(45)。

- (44) 面前這堵田連下游攏愛灌溉淹水
(2.03 石岡鄉閩南語故事集一)
[前面這片田連下游都要灌溉]
- (45) 連囡仔看著攏真受氣 (146.12 外埔鄉閩南語故事集)
[連小孩子看到都很生氣]

而「連」和「都 *to*¹」的組合，只有 11 句資料，有趣的是，這 11 句全部都是否定極性成分，例如(46)-(48)。

- (46) 但是伊出了家就無欲攏入家，所以連揣都揣無啦。
(42.16 彰化縣民間文學集九)
[但是他出了家就不想再回家，所以連找都找不到啦]
- (47) 伊連一間破厝都無予伊 (78.12 臺南縣閩南語故事集三)
[他連一間破房子都沒有給他]
- (48) 啊！因翁連看一下都無看
(80.23 彰化縣民間文學集四：故事篇二)
[啊他丈夫連看一下都沒看]

比較《語苑》和《閩南語故事集》，雖然兩者的「連」和「攏 *long*²」合用的語句數量一樣(同樣是 7 句)，但是「連」與「都 *to*¹」合用的語句前者多很多(分別是 93 句和 11 句)，就比例來說，《閩南語故事集》中「連」、「攏 *long*²」合用與「連」、「都 *to*¹」合用的比例差不多，但是在《語苑》中，「連」、「都 *to*¹」合用則佔多數。

以上的歷史資料顯示，從《荔鏡記》到《語苑》再到《閩南語故事集》，「攏 *long*²」與「都 *to*¹」的使用似乎呈現「都 *to*¹」消「攏 *long*²」長的趨勢。再者，若以我們訪談調查的結果來看，如第 4 節所揭示，句型一及句型二的目標句(1)-(4)，絕大多數的受訪者使用「攏 *long*²」，而不使用「都 *to*¹」，即使是受訪者的答案較為分歧的句型三，年長族群之答案為「攏 *long*²」類及「都 *to*¹」類的比例亦差異不大。也就是說，在年長族群使用的台語中，「攏 *long*²」出現的頻率遠高於「都 *to*¹」，這就表示，在年輕族群接觸的台語中，「攏 *long*²」出現的頻率遠遠高於「都 *to*¹」。若是因為強勢華語的影響，造成今日台灣年輕族群對於台語量化詞的不完全習得，此年輕族群可能將「攏 *long*²」的使用通則化，涵蓋了原本使用「都 *to*¹」的範圍。

另一個語言內部的理由是「攏 *long*²」有較強的分配能力。在李寶倫、張蕾、潘海華(2009)討論「都」、「各」和「全」共現

的分析中，他們認為全稱量化副詞/分配算子的分配能力，可以以(49)所列的層級序列表示，最左端的是「各」，分配能力最強，最右端的是「全」，分配能力最弱，「都」在中間，同時擁有量化能力和分配能力。

(49) 各 > 都 > 全 (李寶倫、張蕾、潘海華 2009:64)

而在台語裡，很顯然「攏 *long*²」的分配能力比「都 *to*¹」強。例如：

(50) ㄞ 因{攏/*都}結婚了。
[他們都結婚了]

例(50)只能用「攏 *long*²」，意思是他們分別跟不同的人結婚了。我們認為可能基於這個理由，「攏 *long*²」的量化能力被增強，而量化能力被弱化的「都 *to*¹」則保留原來模態助動詞的非量化的用法。

6. 結論

本研究發現「攏 *long*²」類量化詞的使用(包含「攏 *long*²」、「攏 *long*²+嘛 *ma*⁷」、「嘛 *ma*⁷ +攏 *long*²」)多於「都 *to*¹」類(包含「都 *to*¹」和「都 *to*¹+攏 *long*²」)。不僅在我們判定是「都 *to*¹」及「攏 *long*²」都可以使用的句型一，或是只能用「攏 *long*²」的句型二，甚至在表級差的句型三，包括連字句和否定極性成分，「攏 *long*²」類的使用比例均比「都 *to*¹」類高。此外，我們也發現，與年長族群相比較，年輕族群傾向使用「攏 *long*²」類，但是在年輕族群中，程度流利者「都 *to*¹」類的使用比程度普通者多。

造成我們調查的三個句型中「都 *to*¹」的使用率一般偏低的情況，可能是語言改變的結果，因為從《荔鏡記》到《語苑》再到《閩南語故事集》，我們看到了「都 *to*¹」消「攏 *long*²」長的現象。關於年輕族群較年長族群偏好使用「攏 *long*²」類量化詞，我們認為有語言外在和內在的因素。外在的原因是來自於強勢語言華語的影響，造成現今台語類似「傳承語言」的處境，使得年輕族群之台語輸入普遍不足，而形成未完全習得的現象。而語言內部的原因則可能是「攏 *long*²」的出現頻率遠高於「都 *to*¹」，因此年輕族群將之通則化，使其成為台語中單一的量化詞，也取代了「都 *to*¹」；另一可能原因是「攏 *long*²」有分配能力，所以保有量化的能力，而「都 *to*¹」則傾向作為模態助動詞，表達退讓或意外的語義。不過，因本研究的受訪者只有 120 人，年長、年輕族群各僅 60 人而已，上述我們所觀察到的台語量化詞的變化，只是初步調查的結果，將來還需更大規模的研究調查，才能進一步確認。

引用文獻

- 董秀芳. 2002. 〈“都”的指向目標及相關問題〉,《中國語文》6:495-507。
- Dong, Xiufang. 2002. On targets of *dou* and some related issues. *Studies of the Chinese Language* 6:495-507.
- 蔣靜. 2003. 〈“都”總括全量手段的演變及其分類〉,《漢語學習》4:72-76。
- Jiang, Jing. 2003. Evolution of *dou* as a means of generalizing universal quantification and its category. *Chinese Language Learning* 4:72-76.
- 蔣靜忠、潘海華. 2013. 〈“都”的語義分合及解釋規則〉,《中國語文》1:38-50。
- Jiang, Jingzhong and Haihua Pan. 2013. How many *dous* do we really need? *Studies of the Chinese Language* 1:38-50.
- 蔣嚴. 1998. 〈語用推理與“都”的句法/語義特徵〉,《現代外語》1:10-24。
- Jiang, Yan. 1998. Pragmatic reasoning and syntactic/semantic characterization of *dou*. *Modern Foreign Languages* 1:10-24.
- 蔣嚴. 2009. 〈梯級模型與“都”的語義刻畫〉,程工、劉丹青主編《漢語的形式與功能研究》,123-132。北京:商務印書館。
- Jiang, Yan. 2009. Scalar model and the semantic characterization of *dou*. In *Formal and Functional Studies in Chinese*, ed. by Gong Cheng, and Danqing Liu, pp.123-132. Beijing: The Commercial Press.
- 李寶倫、張蕾、潘海華. 2009. 〈漢語全稱量化詞/分配算子的共現和語義分工〉,《漢語學報》3:59-70。
- Lee, Peppina, Lei Zhang and Haihua Pan. 2009. The Co-occurrence constraint and division of labor of adverbial universal quantifiers/distributors in Mandarin Chinese – using adverbials *dou*, *ge* and *quan* as examples. *Chinese Linguistics* 3:59-70.

- 盧廣誠. 2011. 《實用台語詞典》。台北：文水出版社。
- Lu, Guang-cheng. 2011. *Practical Taiwanese Dictionary*. Taipei: Wenshui Publishing Co.
- 呂叔湘(主編). 2001[1980]. 《現代漢語八百詞》(增訂版)。北京：商務印書館。
- Lü, Shuxiang (ed.). 2001[1980]. *Eight Hundred Words in Modern Chinese*(revised edition). Beijing: The Commercial Press.
- 馬真. 1983. 〈關於“都/全”所總括的對象的位置〉，《漢語學習》1:27-34。
- Ma, Zhen. 1983. Position of the scoped object of *dou/quan*. *Chinese Language Learning* 1:27-34.
- 潘海華. 2006. 〈焦點、三分結構與漢語“都”的語義解釋〉，中國語文雜誌社編《語法研究和探索(十三)》，163-184。北京：商務印書館。
- Pan, Haihua. 2006. Focus, tripartite structure, and *dou* quantification. In *Grammar Study and Exploration (thirteen)*, ed. by Studies of the Chinese Language, pp.163-184. Beijing: The Commercial Press.
- 白梅麗. 1981. 〈漢語普通話的“連…也/都…”〉，《國外語言學》3:50-55。
- Paris, Marie-Claude. 1981. Some aspects of the syntax and semantics of the *lian...ye/dou...* construction in Mandarin. *Linguistics Abroad* 3:50-55.
- 湯廷池. 1999. 〈閩南語“連、含、參”的意義與用法：兼談閩南語的詞彙與語法教學〉，《閩南語語法研究試論》，187-227。台北：台灣學生書局。

- Tang, Ting-chi. 1999. The meaning and usage of *lian*, *kam* and *tsham* in Southern Min and its vocabulary and grammar teaching. In *On the Studies of Southern Min Grammar*, pp.187-227. Taipei: Student Book Co., Ltd.
- 蔡維天. 2004. 〈談“只”與“連”的形式語義〉,《中國語文》2:99-111。
- Tsai, Wei-Tien. 2004. On formal semantics of *zhi* and *lian* in Chinese. *Studies of the Chinese Language* 2:99-111.
- 王紅. 1999. 〈副詞“都”的語法意義試析〉,《漢語學習》6:55-60.
- Wang, Hong. 1999. Analysis of the senses of the adverb *dou*. *Chinese Language Learning* 6:55-60.
- 王紅. 2001. 〈語氣副詞“都”的語義、語用分析〉,《暨南大學華文學院學報》2:41-45。
- Wang, Hong. 2001. A semantic and pragmatic analysis of the modal adverb *dou*. *Journal of College of Chinese Language and Culture of Jinan University* 2:41-45.
- 袁毓林. 2012. 《漢語句子的焦點結構和語義解釋》。北京：商務印書館。
- Yuan, Yulin. 2012. *On the Focus Structure and Meaning of Chinese Sentences*. Beijing: The Commercial Press.
- 張誼生. 2005. 〈副詞“都”的語法化與主觀化—兼論“都”的表達功用和內部分類〉,《徐州師範大學學報(哲學社會科學版)》1:56-62。
- Zhang, Yisheng. 2005. On the grammaticalization and subjectivisation of the adverb *dou*. *Journal of Jiangsu Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition)* 1:56-62.
- Boon, Erin. 2014. *Heritage Welsh: A Study of Heritage Language as the Outcome of Minority Language Acquisition and Bilingualism*. Cambridge: Harvard University dissertation.
- Cheng, Lisa L.-S. 1995. On *dou*-quantification. *Journal of East Asian Linguistics* 4:197-234.

- Fishman, Joshua. 2001. 300-plus years of heritage language education in the United States. In *Heritage Languages in America: Preserving a National Resource*, ed. by J. K. Peyton, D. A. Ranard and S. McGinnis, pp.81-89. Washington, DC and McHenry, IL: Center for Applied Linguistics and Delta Systems.
- Giannakidou, Anastasia and Lisa L.-S. Cheng. 2006. (In)definiteness, polarity, and the role of *wh*-morphology in free choice. *Journal of Semantics* 23:135-183.
- Heim, Irene. 1982. *The Semantics of Definite and Indefinite Noun Phrases*. Amherst: University of Massachusetts at Amherst dissertation.
- Huang, Shi-Zhe. 1996. *Quantification and Predication in Mandarin Chinese: A Case Study of Dou*. Philadelphia: University of Pennsylvania dissertation.
- Kuno, Susumu, Ken-ichi Takami and Yuru Wu. 1999. Quantifier scope in English, Chinese, and Japanese. *Language* 75:63-111.
- Lapidus, Naomi and Ricardo Otheguy. 2005. Contact induced change? Overt nonspecific *ellos* in Spanish in New York. In *Selected Proceedings of the Second Workshop on Spanish Sociolinguistics*, ed. by L. Sayahi, and M. Westmoreland, pp.67-75. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Lee, Thomas H. 1986. *Studies on Quantification in Chinese*. Los Angeles: UCLA dissertation.
- Lien, Chinfa. 2015. Interpreting 都 *to*¹ TO in earlier Southern Min texts. *Lingua Sinica* 1.9:1-18.
- Lin, Jo-wang. 1996. *Polarity Licensing and Wh-phrases Quantification in Chinese*. Amerst: University of Massachusetts at Amerst dissertation.
- Lin, Jo-wang. 1998. Distributivity in Chinese and its implications. *Natural Language Semantics* 6:201-243.
- Montrul, Silvina. 2008. *Incomplete Acquisition in Bilingualism: Re-examining the Age Factor*. Amsterdam: John Benjamins.

- Pires, Acrisio. 2012. Heritage bilingual acquisition and syntactic change. Paper presented at the Conference on Formal Approaches to Heritage Language, April 21-22, 2012. University of Massachusetts at Amherst, Amherst, U.S.
- Polinsky, Maria. 2006. Incomplete acquisition: American Russian. *Journal of Slavic Linguistics* 14:191-262.
- Polinsky, Maria. 2008. Gender under incomplete acquisition: Heritage speakers' knowledge of noun categorization. *Heritage Language Journal* 6:40-71.
- Polinsky, Maria. 2015. Heritage languages and their speakers: state of the field, challenges, perspectives for future work, and methodologies. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 26:7-27.
- Polinsky, Maria and Olga Kagan. 2007. Heritage languages: In the 'wild' and in the classroom. *Language and Linguistics Compass* 1:368-395.
- Rooth, Mts. 1985. *Association with Focus*. Amherst: University of Massachusetts at Amherst dissertation.
- Shyu, Shu-ying. 1995. *The Syntax of Focus and Topic in Mandarin Chinese*. Los Angeles: University of Southern California dissertation.
- Shyu, Shu-ying. 2016. Minimizers and EVEN. *Linguistics* 54.6:1355-1395.
- Silva-Corvalán, Carmen. 1994. *Language Contact and Change: Spanish in Los Angeles*. Oxford: Oxford University Press.
- Valdés, Guadalupe. 2000. The teaching of heritage languages: an introduction for Slavic-teaching professionals. In *The Learning and Teaching of Slavic Languages and Cultures*, ed. by O. Kagan, and B. Rifkin, pp.375-404. Bloomington: Slavica.
- Xiang, Ming. 2008. Plurality, maximality and scalar inferences: A case study of Mandarin *dou*. *Journal of East Asian Linguistics* 17:227-245.

台語「都」與「攏」的分工與合併

[Received 25 September 2017; revised 15 November 2017; accepted 21 November 2017]

謝妙玲
國立臺灣師範大學
英語學系
mlhsieh@ntnu.edu.tw

李臻儀
國立臺灣師範大學
英語學系
lijeni@ntnu.edu.tw

附錄

訪談問卷

範例句：

1. 你佇房間，感覺客廳電視傷大聲，你希望較細聲咧，你會共客廳的人講：恁電視……
[你在房間，覺得客廳電視太大聲了，你希望小聲一點你會告訴客廳裡的人：你電視……]
2. 伊做毋著代誌予人掠著，足歹勢，完全毋敢講話，咱講：伊連一句話都……
[他做錯事情被人抓到，覺得很不好意思，完全不敢說話，我們說：他連一句話都……]
3. 你無請伊來，伊煞家己走來，你歹勢共伊趕，咱會講：既然伊都來矣，只好……
[你沒有請他來，他卻自己跑來，你不好意思趕他走，我們會說：既然他都來了，只好……]

目標句：句型一

1. 彼件代誌，啥物人{都/嘛/攏}知
[那件事情，什麼人都知道]
語境：彼件代誌，你知、我知、伊知，無人毋知。咱講：彼件代誌逐家……
[那件事情，你知道、我知道、他知道，沒有人不知道。我們說：那件事情大家……]
2. 阿山逐項物件{都/嘛/攏}敢食
[阿山每樣東西都敢吃]
語境：阿山敢食蛇肉、敢食榴槤、敢食蟲，無啥物是阿山毋敢食的。咱講：阿山逐項物件……
[阿山敢吃蛇肉、敢吃榴槤、敢吃蟲，沒有什麼東西是阿山不敢吃的。我們說：阿山每樣東西…]

句型二

3. 毋管代誌會成袂成，你{攞/*都/嘛}愛共我講一聲

[不管事情成功不成功，你都要跟我說一聲]

語境：你交代我做一項代誌，毋知會成抑是袂成，你希望知影結果的時，毋管代誌會成抑是袂成，我愛共你講一聲。按呢你會共我講：毋管代誌會成袂成，你……

[你交代我做一件事情，不知道會不會成功，你希望知道結果的時候，不管事情成不成功，我都要跟你說一聲。這樣你會跟我說：不管事情成不成功，你……]

4. 無論有佻濟工課，你{攞/*都/嘛}需要歇睏

[無論有多少功課，你都需要休息]

語境：我有足濟工課，無啥時間通好歇睏，你感覺按呢無好，毋管工課有佻濟，你希望我愛歇睏。按呢你會共我講：無論有佻濟工課，你……

[我有很多功課，沒有時間可以休息，你覺得這樣不好，不管有多少功課，你希望我要休息。這樣你會跟我說：無論有多少功課，你……]

句型三

5. 這個題目題連老師{都/嘛/*攞}袂曉

[這個題目連老師都不會]

語境：這個題目足困難，學生袂曉，問老師，老師竟然袂曉。

咱講：這個題目題連老師……

[這個題目很困難，學生不會，問老師，老師竟然不會。

我們說：這個題目連老師……]

6. 伊閣較按怎{都/嘛/*攞}記袂起來

[他再怎麼樣都記不起來]

語境：伊記持足標，我共伊講幾若改，叫伊愛記落來，伊又閣記袂起來。咱講：伊記持標，閣較按怎記……

[他記性很差，我跟他說了好幾次，叫他要記下來，他又記不起來。我們說：他記性差，再怎麼記……]

謝妙玲、李臻儀

TO AND LONG IN TAIWANESE SOUTHERN MIN:
DIVISION AND MERGING

Miao-Ling Hsieh, Jen-i Li
National Taiwan Normal University

ABSTRACT

The two universal quantifiers, *to* and *long*, in Taiwanese Southern Min (TSM) are interchangeable when they occur with a *wh*-word yielding a free choice reading or with a *tak*-NP ‘each-NP’ (pattern 1). In sentences involving *put-kuan/bo-lun* ‘no matter’, only *long* can be used (pattern 2). Still, when the domain involves alternatives arranged on a scale, e.g., in the presence of a focus introduced by *lian* ‘even’, or a negative polarity item, *to* is considered the norm, though the combination of *lian* and *long* is sometimes attested (pattern 3). Our sentence completion survey conducted orally is set out to investigate the use of the two quantifiers in the three sentence patterns. We find there is a predominance of the *long*-type quantifiers in all the three sentence patterns, and the use of *long* and *to* correlates with the speakers’ age and proficiency level of TSM. Finally, for a better understanding of the change, we compare the use of the two quantifiers in earlier Southern Min texts and modern TSM texts and discuss some potential internal/external causes for the change.

Key words: universal quantifier, scale, *lian* sentence, historical change, Taiwan Southern Min